

Fianakaviana Malagasy

マダガスカルの田舎の暮らし



JICA草の根技術協力事業「自然環境保全に関わる環境教育実践プログラム研修」成果品
制作:PBZT



Garas
10



マダガスカル語

日本語

1

Any Madagasikara no misy ity tantara ity.

Tantara iray any ambanivohitra kely iray,

lavitry ny ville, rehefa tsena ihany ny olona no mamonjy ny ville.

Mivelona amin' ny fiompiana sy fambolena ny olona any.

Ny tokantranon' ny Ratsara no andeha ho vangintsika.

1

マダガスカルのおはなしです。

おおきな町から遠く離れた田舎のちいさなある村のおはなしです。村人は大きな市場あるときにしか町に出かけません。

村人は家畜を飼育したり、畑を耕して生活しています。

これはこの村に住むラツアラ一家のおはなしです。



Gates.
W.A. 10



マダガスカル語	日本語
<p>2</p> <p>Ireo ny famille Ratsara, 05 ny isan' ny zanany :</p> <p>03 lahy sy 02 vavy.</p> <p>ny faravavy mbola minono.</p> <p>Koto, Soa, Lita, Bema ary Fara</p>	<p>2</p> <p>これがラツアラさんの家族。</p> <p>5人の子どもがいます。</p> <p>男の子が三人、</p> <p>女の子が二人です。</p> <p>一番小さな女の子はまだおっぱいを飲んで</p> <p>います。</p> <p>この子達の名前はクトゥ、スア、リタ、ベマ、ファラです。</p>



6
Garcia
W. T. 10



マダガスカル語

3

Vao maraina ny andro dia lasa
mandeha miasa any antsaha i
Ratsara sy i Koto.
zanany lahy matoa io fambolena
io manko dia tena isan' ny
fidiram bolan-dry zareo.

日本語

3

ラツアラと息子のクトゥは
朝早くに畑仕事にでかけます。
ラツアラ一家は
できた作物を売ったお金で
生活しているのです。



Gates.
W 10



マダガスカル語	日本語
<p>4</p> <p>Izy roa lahy kely kosa lasa mandeha mianatra.</p> <p>Bema: ndao handeha haingana ry Lita fa sao tara eo tsika a</p> <p>Lita: ndao ary e</p>	<p>4</p> <p>弟のベマさんとリタさんは学校にいきます。</p> <p>ベマ 「いそがないと遅刻しちゃうよ、リタ！」</p> <p>リタ 「うん、いこう！」</p>



Gates.
W/V 10



マダガスカル語

5

Ny reniny sy i Soa kosa miandry
Tanana sady mikarakara ny sakafo
atoandro.

Reniny: totoy tsara ny vary ry
Soa a de amin' io ihany
maka andrahoana atoandro

日本語

5

お母さんと娘のスアちゃんは
村に残り、

ごはんの準備をします。

「良く、ついておくんだよ。

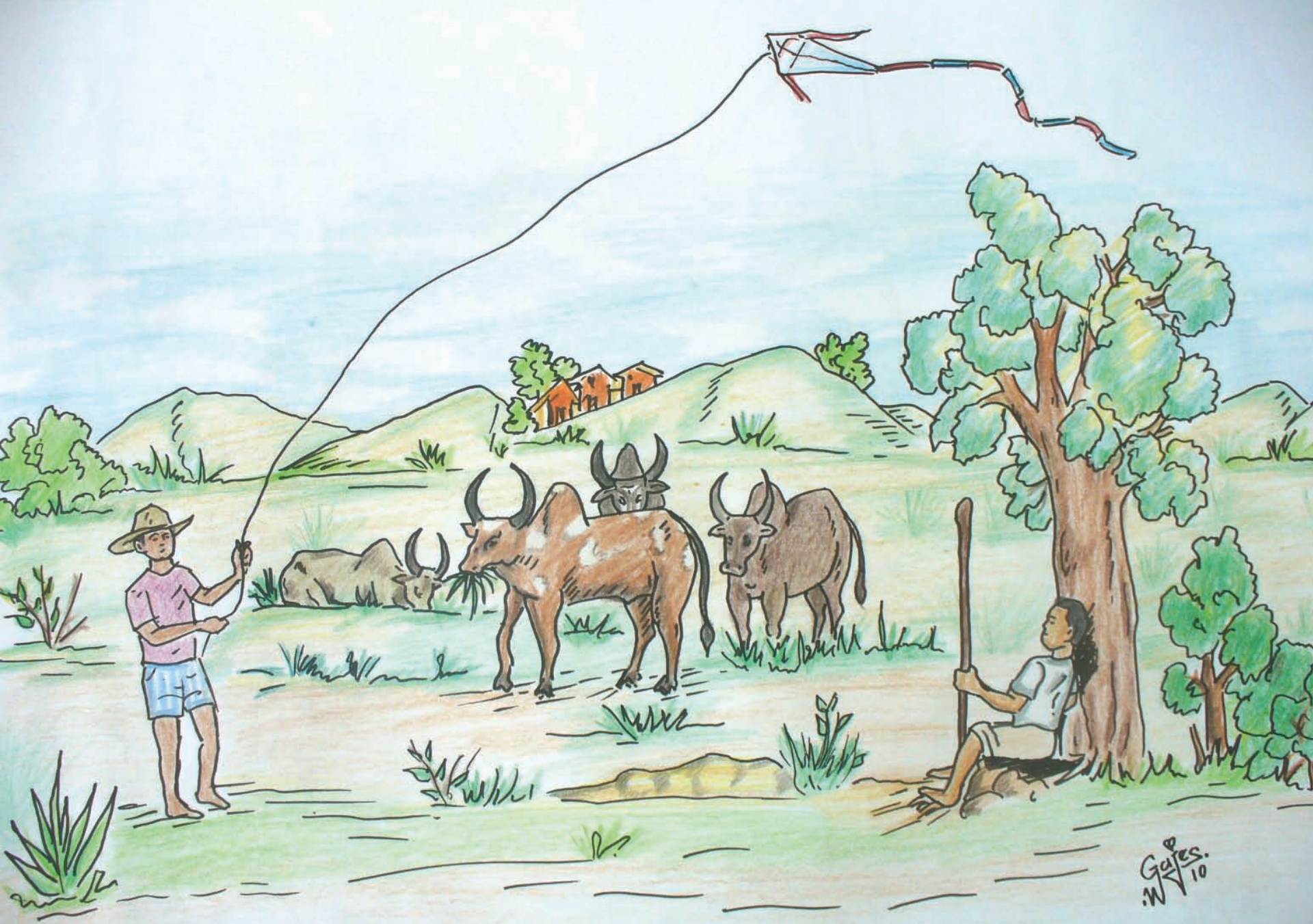
これがお昼のお米だからね。」



Gates.
W 10



マダガスカル語	日本語
<p>6</p> <p>Tonga ny atoandro: tonga daholo ny mpiasa, tonga koa ny mpianaatra kely.</p> <p>Ratsara: ndao hisakafo e</p> <p>Lita : tena noana be izahay ry neny zany a</p> <p>Neny : tandemo ary tsy lany eo io vary io an</p>	<p>6</p> <p>お昼になりました。 畑仕事を終えて、学校から、 みんな帰ってきました。 ラツアラ「さて、食べようか」 リタ「もうおなかぺこぺこだよ、 おかあさん！」 お母さん「そんなこと言って、残 さず食べなさいよ」</p>



Gates.
W 10



マダガスカル語	日本語
<p>7</p> <p>Rehefa après midi:</p> <p>Bema: ndao anao papango isika sy ialahy sady miandry omby ihany e. Ndao ary e.</p>	<p>7</p> <p>午後になるとベマが言いました。 「ねえ、凧揚げしにいかない？ ウシもおなかが空いている頃だから連れて行こう！」</p>



Guies.
W 10



マダガスカル語	日本語
<p>8</p> <p>Sady maka aina izy mianaka no manjono</p> <p>Koto: enga anie mba hahazo betsaka isika ry Dada</p> <p>Dada: sady io no ataontsika laoka rariva an</p>	<p>8</p> <p>お父さんと長男のクトゥは、川辺に座って釣りをしています。クトゥ「たくさんとれるといいなあ。ねえ、父さん」</p> <p>お父さん「これが今夜の夕飯のおかずだからな！がんばろ」</p>



Gates.
WV 10



マダガスカル語	日本語
9 Ineny sy Soa kosa mifampikarakara volo.	9 お母さんとスアちゃんは 髪の毛を編みっこしています。



Gajes
WY 10

